



DISTRICT OF COLUMBIA

OFFICE OF THE STATE SUPERINTENDENT OF

EDUCATION

QUẬN COLUMBIA - VĂN PHÒNG GIÁM ĐỐC GIÁO DỤC TIỂU BANG

Mùa xuân 2017

Kính gửi quý phụ huynh hoặc người giám hộ,

Trong mùa xuân năm học 2016-2017, Văn Phòng Quản Lý Giáo Dục Tiểu Bang (OSSE), phối hợp với các trường công và trường công tư chủ trên toàn Quận Columbia, thực hiện Khảo Sát Nguy Cơ Hành Vi Tuổi Trẻ (YRBS). Nếu bạn mong muốn con bạn không thực hiện khảo sát này, vui lòng điền mẫu bên dưới của thư này và nộp lại cho trường.

YRBS là một công cụ được thiết kế để giám sát những hành vi nguy hại cho sức khỏe góp phần làm tăng các nguyên nhân dẫn đến tử vong, bệnh tật và vấn đề xã hội hàng đầu ở người trẻ và người trưởng thành ở Hoa Kỳ. Những hành vi nguy hại cho sức khỏe hàng đầu bao gồm: vô ý gây thương tích và bạo lực, hành vi tình dục, dùng rượu và chất gây nghiện khác, dùng thuốc lá, hành vi ăn uống không tốt cho sức khỏe, và thiếu hoạt động thể chất. Việc lấy dữ liệu cũng quản lý hai hậu quả đối với sức khỏe: béo phì và hen suyễn. Qua việc thu thập các dữ liệu đã lấy, YRBS cho phép tạo ra sự chú ý, ở mức độ địa phương, quốc gia và quốc tế, đến hành vi tình dục của giới trẻ ở Hoa Kỳ bao gồm cả những sự kiện sức khỏe quan trọng và tiến triển qua thời gian. Thông tin có thể được tìm thấy trên trang: <http://www.cdc.gov/HealthyYouth/yrbs/index.htm>

YRBS được thiết kế dưới dạng bảng câu hỏi cho học sinh ở trường trung học cơ sở và trung học phổ thông, trong thời gian một tiết học 45 phút. Bảng khảo sát sẽ được thực hiện ẩn danh vì vậy học sinh có thể thoải mái trả lời mọi câu hỏi tốt nhất và được ẩn danh hoàn toàn. Vì bảng khảo sát là tự nguyện, học sinh sẽ không bị phạt vì không hoàn thành khảo sát; dù vậy, vì tính quan trọng của khảo sát, học sinh được đặc biệt khuyến khích tham gia.

Nếu con bạn dự định tham gia khảo sát, bạn không cần làm thêm điều gì. Nếu bạn KHÔNG muốn con bạn tham gia YRBS, vui lòng điền vào phần dưới đây, ký tên và nộp lại cho văn phòng chính của trường của con bạn trước ngày ba ngày làm việc. Nếu bạn có bất kỳ câu hỏi nào, vui lòng hỏi giáo viên hoặc hiệu trưởng của con bạn. Bạn cũng có thể liên lạc với Bà Aimee McLaughlin theo số 202-741-6481 hoặc qua email OSSE.schoolhealth@dc.gov.

Trân trọng,

Donna Anthony

Trợ lý Quản Lý Giáo Dục Tiểu Bang

TÊN HỌC SINH: _____

Trường: _____ Lớp: _____

Tôi đã đọc mẫu đơn này và biết khảo sát là gì.

[] KHÔNG, con tôi có thể không làm khảo sát này.

Chữ ký Phụ huynh/Người giám hộ: _____ Ngày: _____

Tờ Thông Tin Khảo Sát Nguy Cơ Hành Vi Của Bạn

Q. Vì sao khảo sát này được thực hiện?

A. YRBS là một công cụ được thiết kế để giám sát những hành vi nguy hại cho sức khỏe góp phần làm tăng các nguyên nhân dẫn đến tử vong, bệnh tật và vấn đề xã hội hàng đầu ở người trẻ và người trưởng thành ở Hoa Kỳ. Những hành vi nguy hại cho sức khỏe hàng đầu bao gồm: vô ý gây thương tích và bạo lực, hành vi tình dục, dùng rượu và chất gây nghiện khác, dùng thuốc lá, hành vi ăn uống không tốt cho sức khỏe, và thiếu hoạt động thể chất. Việc lấy dữ liệu cũng quản lý hai hậu quả đối với sức khỏe: béo phì và hen suyễn. Qua việc thu thập các dữ liệu đã lấy, YRBS cho phép tạo ra sự chú ý, ở mức độ địa phương, quốc gia và quốc tế, đến hành vi tình dục của giới trẻ ở Hoa Kỳ bao gồm cả những sự kiện sức khỏe quan trọng và tiến triển qua thời gian.

Q. Các câu hỏi sức khỏe nhạy cảm có được hỏi không?

A. Có. Một số câu hỏi là nhạy cảm; dù vậy, mọi câu trả lời đều ẩn danh. Béo phì, dinh dưỡng, sức khỏe thần kinh, nhiễm HIV/AIDS, hoặc các bệnh lây truyền qua đường tình dục (STI) là những vấn đề sức khỏe chính. Quan hệ tình dục và sử dụng thuốc qua đường truyền là những hành vi làm gia tăng nguy cơ lây nhiễm HIV và STI. Cách duy nhất để biết rằng một người trẻ có nguy cơ hay không là hỏi về những hành vi đó. Thử tự tử, sử dụng thuốc lá, rượu và các loại thuốc khác, và mang vũ khí cũng có thể là những chủ đề nhạy cảm. Các câu hỏi được đặt ra theo cách trực tiếp nhưng thông cảm.

Q. Tên học sinh có được sử dụng hoặc liên kết với khảo sát không?

A. Không. Các khảo sát là ẩn danh. Khảo sát được đặt ra để bảo vệ sự riêng tư của con bạn. Tên hay bất kỳ thông tin có thể nhận diện cá nhân nào đều sẽ không được thu thập trong quá trình tiến hành khảo sát.

Q. Học sinh có phải làm khảo sát nhiều hơn một lần nếu hành vi của chúng thay đổi?

A. Không. Vì học sinh sẽ không được nhận diện qua khảo sát, những thay đổi cá nhân về hành vi sức khỏe của chúng không được đánh giá.

Q. Vì sao con tôi được chọn tham gia khảo sát?

A. Con bạn được chọn vì khối lớp mà cháu đang theo. Khảo sát được tiến hành trên tất cả các trường trung học cơ sở và trung học phổ thông công lập trên khắp quận Columbia.

Q. Làm khảo sát mất bao nhiêu thời gian?

A. Khảo sát được dự kiến sẽ được hoàn thành trong vòng một tiết học (khoảng 45 phút).

Q. Tôi có thể xem các câu hỏi mà học sinh sẽ được hỏi không?

A. Có, một bản sao của khảo sát sẽ được giữ ở trường của con bạn từ Tháng hai năm 2017. Ngoài ra, những khảo sát trước đây có thể được xem tại: <http://osse.dc.gov/service/youth-risk-behavior-survey>

Q. Nếu tôi hoặc con tôi muốn tìm hiểu thêm thông tin dành cho giới trẻ về những chủ đề này?

A. Sau khi làm bảng khảo sát Khảo Sát Nguy Cơ Hành Vi Tuổi Trẻ, tất cả các em sẽ nhận được một tờ thông tin liệt kê các nhân viên trường học, cơ quan trong thành phố, và các tổ chức cộng đồng có thể cung cấp thông tin và hỗ trợ cả người trẻ và người chăm sóc. Một bản sao của tờ thông tin này cũng sẽ được lưu giữ ở trường của con bạn để bạn xem.

Q. Thông tin từ khảo sát sẽ được sử dụng như thế nào?

A. Dữ liệu thu thập được từ khảo sát sẽ được phân tích và sử dụng để đặt ra các ưu tiên về chính sách và tài trợ trực tiếp từ địa phương cũng như quốc gia. Kết quả từ khảo sát YRBS các năm trước có thể được xem trên trang web của OSSE: www.osse.dc.gov. Ở cấp quốc gia, thông tin tổng hợp sẽ được các Trung Tâm Kiểm Soát và Phòng Tránh Bệnh Tật sử dụng và khi dữ liệu năm 2017 được công bố bạn có thể xem chúng tại www.cdc.gov/HealthyYouth/index.htm.